

# Trafodion Anrhydeddus Gymdeithas y Cymmrodorion

CYFRES NEWYDD, CYFROL 20 (2014)



# Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion

NEW SERIES, VOLUME 20 (2014)

Golygydd : Editor

HELEN FULTON

***Trafodion Anrhydeddus Gymdeithas y Cymmrodorion***  
***Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion***

Amcan y *Trafodion* yw cyhoeddi detholiad o destunau'r darlithoedd a draddodir i'r Gymdeithas yn rhan o'r rhaglen flynyddol, gydag erthyglau ychwanegol. Mae'r Golygydd yn estyn gwahoddiad i awduron ac ysgolheigion gyfrannu erthyglau, yn Gymraeg neu yn Saesneg, ar bynciau sy'n berthnasol i ddibenion y Gymdeithas. Mae'r cyfraniadau hyn yn mynd drwy'r broses o gael eu dewis a'u dethol gan arbenigwyr yn y meysydd priodol.

Neges i gyfranwyr: dylid anfon erthyglau ar ffurf ffeil electronig (dogfen Word) drwy e-bost at y Golygydd. Dylai'r erthyglau fod yn llai na 8000 gair, gan gynnwys nodiadau. Mae'r *Trafodion* yn defnyddio arddull yr MHRA (Modern Humanities Research Association). Mae llyfryn ar gael o'r MHRA, a cheir crynodeb o'r arddull ar y wefan hefyd ([www.mhra.org.uk](http://www.mhra.org.uk)).

The *Transactions* publishes the edited texts of a selection of the lectures delivered to the Society as part of its annual programme, as well as additional refereed articles. The Editor invites writers and scholars to submit articles, in Welsh or in English, on topics relevant to the aims of the Society, to be considered for publication. Selection is based on the process of peer review by specialists in the relevant fields.

Note to contributors: articles should be submitted as an electronic file (Word document) sent by e-mail to the Editor. Articles should be no more than 8000 words, including notes. The *Transactions* uses the MHRA style guide (Modern Humanities Research Association). Copies of the style guide are available from the MHRA and a summary of the guide is also available on its web site ([www.mhra.org.uk](http://www.mhra.org.uk)).

**GOLYGYDD / EDITOR**

Yr Athro Helen Fulton / Professor Helen Fulton  
Department of English  
University of Bristol  
11 Woodland Road  
Bristol BS8 1TB  
[helen.fulton@bristol.ac.uk](mailto:helen.fulton@bristol.ac.uk)

**BWRDD GOLYGYDDOL / EDITORIAL BOARD**

Dr Simon Brooks	
Professor Stuart Cole	University of Glamorgan
Professor John Ellis	University of Michigan
Dr Anne Knowles	Middlebury College
Professor Ronald Lewis	West Virginia University
Professor Catherine McKenna	Harvard University
Professor Daniel Melia	University of California, Berkeley
Professor Joseph Falaky Nagy	University of California, Los Angeles
Professor Christopher Williams	Cardiff University
Professor Gruffydd Aled Williams	Aberystwyth University

## CYNNWYS / CONTENTS

Cyfranwyr / Contributors	4
Cymru a'r Byd yn y Pedwaredd Ganrif ar Bymtheg: Y Gwyddoniadur Cymreig <i>Robert Evans</i>	6
'The Country of my Heart': Lord Howard de Walden and Wales <i>Hazel Walford Davies</i>	18
Ellis W. Davies and Eifion Politics, 1906–1918 <i>J. Graham Jones</i>	37
Meeting King Lud at the Fleet Gate: David Jones and the Welshness of London <i>Geraint Evans</i>	60
The Welshness of Goronwy Rees (1909–1979) <i>Jenny Rees</i>	69
Heritage Welsh and the Bilingual Continuum: Gender Under Incomplete Acquisition <i>Erin D. Boon</i>	82
Is There a 'Crisis' in Welsh Education? <i>Gareth Rees and Chris Taylor</i>	97
<i>Darlith Flynyddol yr Archif Wleidyddol Gymreig /</i> <i>The Welsh Political Archive Annual Lecture</i> Cenedl y Cymry a'r Deyrnas Unedig / The Welsh Nation and the United Kingdom <i>Lord Morris of Aberavon, KG, QC</i>	114
ADRODDIADAU / REPORTS	
Medal y Cymmrodorion 2013 / The Cymmrodorion Medal 2013: Sir Martin Evans, FRS <i>Introduction by the President, Professor Prys Morgan</i> <i>Address and Presentation by Sir John Meurig Thomas, FRS</i>	123
Goronwy Owen: A Tale of Two Plaques <i>Report by the Hon Treasurer, Huw Wynne-Griffiths</i>	136
Llyfrau a Dderbyniwyd / Books Received	141
Adroddiadau Blynyddol 2013 / Annual Reports 2013	142
Aelodau'r Cyngor / Members of the Council	162

## CYFRANWYR / CONTRIBUTORS

**Erin D. Boon** completed her PhD in the Department of Celtic Languages and Literatures at Harvard University in 2014. Her dissertation, *Heritage Welsh: A Study of Heritage Language as the Outcome of Minority Language Acquisition and Bilingualism*, is an investigation into the grammatical consequences of incompletely acquiring Welsh as a first language. Erin is currently a Postdoctoral Fellow at Harvard University.

**Hazel Walford Davies** is currently Visiting Professor at the University of South Wales. She is a Fellow of the Learned Society of Wales, and a Fellow of the Welsh Academy. She has been Chair and Founding Fellow of Y Coleg Cymraeg Cenedlaethol, and has held Visiting Professorships at various universities in America. Amongst her publications are several volumes and articles on aspects of both Welsh and English-medium theatre in Wales. Her *Saunders Lewis a Theatr Garthewin* was short-listed for the Arts Council 'Book of the Year' award. Her published work also includes volumes on O. M. Edwards, whose commissioned biography she is at present completing.

**Geraint Evans** is Senior Lecturer in the Department of English Language and Literature at Swansea University. He is co-editor of the forthcoming *Cambridge History of Welsh Literature*.

**Robert Evans** is Regius Professor of History Emeritus at the University of Oxford. A specialist in the history of eastern Europe, he also conducts research on local history and the history of Wales. He is the co-editor (with Professor Thomas Charles-Edwards) of *Wales and the Wider World* (2010).

**J. Graham Jones** was until recently Senior Archivist and Head of the Welsh Political Archive at the National Library of Wales, Aberystwyth. He has published widely on the political history of late nineteenth and twentieth century Wales, especially on the life and career of David Lloyd George. His substantial volume *David Lloyd George and Welsh Liberalism* was published by the National Library in June 2010. His many journal publications now include fifteen contributions to the *Cymmrodorion Transactions*. He has also lectured twice to the Society.

**Lord Morris of Aberavon** has been a life peer in the House of Lords since 2001. A barrister by profession, he was the Labour MP for Aberavon from 1959 to 2001, the longest serving MP in Wales. He has been Chancellor of the University of South Wales since 2013, has served as President of the London Welsh Trust, and is a council member of the Prince's Trust.

**Gareth Rees** is a Research Professor in the School of Social Sciences at Cardiff University, working at the Wales Institute of Social and Economic Research, Data

and Methods (WISERD). His research interests include education policy and the social impacts of higher education.

**Jenny Rees** is the eldest daughter of Goronwy Rees. She has been a journalist most of her life, and for the last ten years of her career was on the staff of the *Daily Telegraph*. Irritated by constant claims that her father had been a Soviet spy, she set out to try and establish the truth, which led to her book, *Looking for Mr Nobody: The Secret Life of Goronwy Rees*, published by Weidenfeld and Nicolson in 1994. She now lives in Spain.

**Chris Taylor** is professor in the School of Social Sciences at Cardiff University and Co-Director of the Wales Institute of Social and Economic Research, Data and Methods (WISERD). He is working on a number of research projects including a three-year longitudinal study of children in Wales and their experiences of school education.